

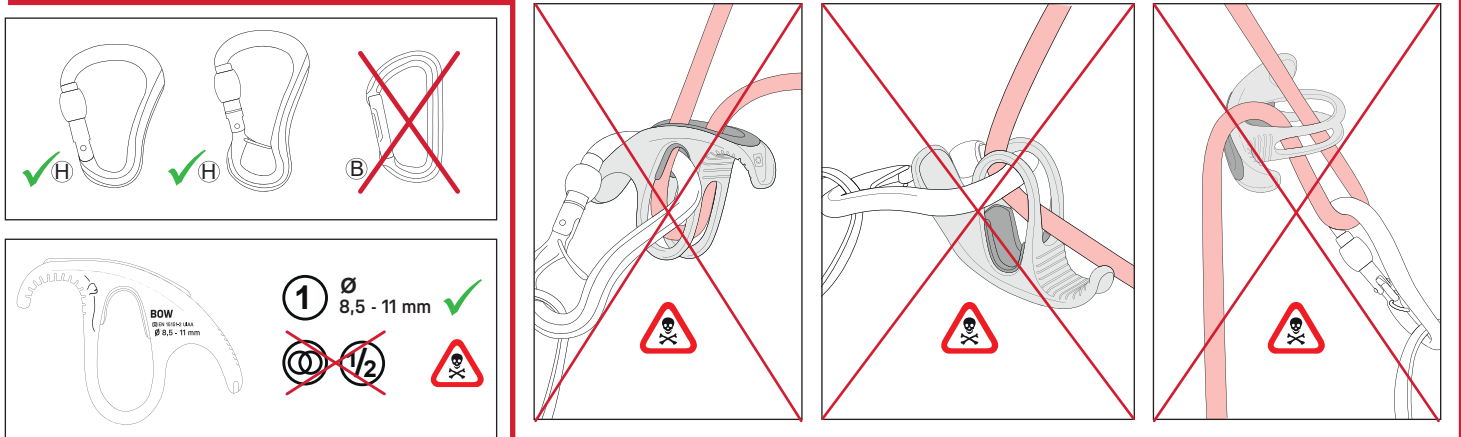
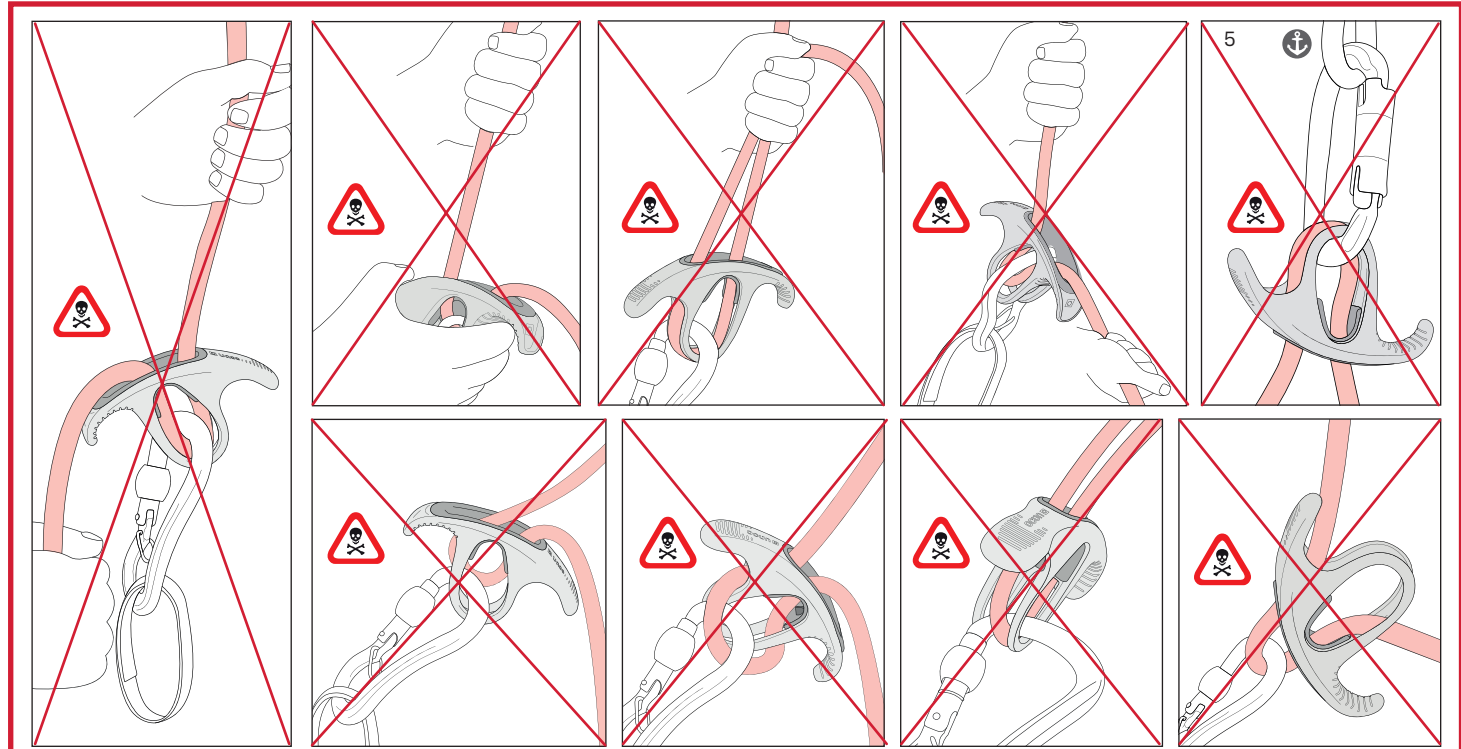
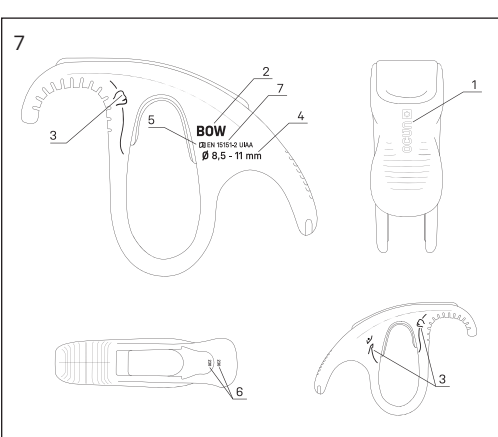
OCUN.COM
 RP Climbing s.r.o.
 Hegerova 345, 572 01 Polička,
 Czechia
 info@ocun.com

Conformity assessment was carried by EN 15151-2:2012 Examination and certification was done by Certification Body for Products at VVUU, a.s., No. 3076 Pkarská 1337/7, 716 00 Ostrava-Řadvičane, Czech Republic

Instructions of use
 Declarations of conformity

OCUN.COM
 Latest version
 Other languages

EN 15151-2
 TYPE 2
 BELAY DEVICES



ENGLISH

Instructions for use of EN 15151-2 belay and rappel device.

Do not use this product without first carefully reading these instructions.

These instructions contain all necessary information for correct use, storage and maintenance. Any other use is PROHIBITED and may cause a serious accident, injury, or death. There are many unsuitable ways to use these products and only those of them are described in these instructions (crossed-out illustrations). The product may only be used by competent and responsible persons or persons under the direct instruction and supervision of such persons. The user is responsible for the risks that may arise as a result of failure to comply with the correct method of use.

USE

When using the product , the free rope end must be constantly gripped and kept under control!

BELAYING THE LEAD CLIMBER: Thread the rope into the belay device and attach the device to your harness (Fig. 1). The rope to the lead must always pass through running protection. To give the slack, push the belay device upwards with the thumb of the hand holding the free end of the rope pointing upwards while pulling the rope leading to the lead climber with the other hand (Fig. 2). To take up slack, pull the rope from the lead toward the belay device and pull the excess rope through the belay device using the hand gripping the free end. When arresting a fall, hold the free end of the rope pointing downward (Fig. 3). When lowering the climber, tilt the brake in one of the ways shown (Fig. 4) and use the other hand holding the free end of the rope under the belay device to control the speed.

BELAYING THE FOLLOWER FROM TOP: The same instructions apply when belaying the lead climber from the top of the follower. The rope must pass through an anchor point higher than the belay device. This product is not intended for belaying from an anchor point (Fig. 5).

RAPPELLING: Thread the ropes into the belay device. Control the rappelling speed by gripping the rope under the brake with one hand and tilting the brake with the other hand. As a safety measure, use a friction hitch (Prusik knot) below the device (Fig. 6).

Warning: Do not use the plastic lugs as a belay element – they are not intended for belaying from an anchor point, etc.

CHECKING

Before every use, always check that the product is in perfect condition and that it does not show signs of wear (loose, worn or broken fibers, damage to load bearing stitching or other damage. In case of the slightest doubt, replace the product with a new one.

ACCESSORIES

This product is compatible with other elements of the system and that these elements comply with the applicable regulations, standards, and directives. Also verify that the entire system has been assembled correctly and that the safe operation of its individual components does not interfere with each other.

ROPES

The product is intended for dynamic climbing ropes according to EN 892 from 8.5 to 11.0 mm diameter. Commercially stated rope dimensions have tolerances of up to ±0.2 mm, and their other characteristics may vary depending on the rope's period of use. The diameter, sliding capacity, and condition of the rope (dampness, iciness, wear, etc.) can significantly influence the braking effect. Before each use, inform yourself about the actual braking effect. If the carabiner shows any signs of damage, replace it immediately.

CARABINERS

When threading the rope into the product, use only HMS-type carabiners. Use only approved carabiners marked with the CE conformity mark which comply with the European standard EN 12275 and have a minimum strength of 20 kN. Before every use, make sure that the carabiner is in good condition and that it shows no signs of wear, corrosion, deformation or other damage and inform yourself about the actual braking effect. If the carabiner shows any signs of damage, replace it immediately.

MATERIALS

The materials used do not cause allergic reactions, hypersensitivity or skin irritation.

STORAGE AND TRANSPORT

There is no specific type of packaging recommended for transport and storage. However, it is necessary to protect the products (material) from direct sunlight, chemicals, direct heat and mechanical damage. The product should ideally be stored in a dry, dark and cold environment, and loose – without transport packaging.

MAINTENANCE

Modifications and repairs performed outside of the Ocun brand's manufacturing plant are prohibited.

CLEANING AND DISINFECTION

Cleaning and disinfection: Clean soiled products with cold or warm water up to 30° C, or using a mild soap solution (then wash thoroughly with clean water). Dry in a shady and well-ventilated place, avoiding direct sunlight. Chemical cleaning and disinfection are not permitted and can seriously damage the product.

LIFESPAN AND RETIREMENT FROM USE

The lifespan of products is affected by many factors, such as frequency and method of use, method of storage, climate conditions, and the like.

The product must be always replaced if:

- that shows signs of considerable wear (polished by rope to depth greater than 1 mm)
- it is subject to severe impact (although it may not be visibly damaged afterwards)
- it is permanently soiled (for example by grease, asphalt, oils, paints, etc.)
- it has been exposed to a strong thermal, contact or friction heat, with visible traces of melting
- you do not know its complete past history

With optimal storage and very infrequent use, the lifespan of the metal parts is not limited. The plastic parts have a lifespan of 12 years from the date of manufacture.

WARRANTY

Two years for material or manufacturing defects. Normal wear and tear, oxidation, poor maintenance and other use are excluded from the warranty.

LABELING

The product is labelled as followed (Fig. 7): 1 – name of manufacturer; 2 – name of model; 3 – pictograms illustrating correct use; 4 – permitted rope diameters; 5 – symbol warning user to carefully study instructions for use; 6 – YYB YY = year of manufacture, B = batch number; 7 – standard number.

ČESKY

Návod k použití jističí a sňahovací brzdý EN 15151-2, určené pro lezení, horolezectví a obdobné činnosti.

Bez pečlivého nastudování tohoto návodu nepoužívejte tento výrobek.

Návod obsahuje všechny potřebné informace pro správné použití, skladování a údržbu. Jakékoliv jiné použití je ZAKÁZÁNE a může způsobit vážnou zranění, úraz, nebo smrt. Existuje mnoho nevhodných způsobů použití a jen některé z nich jsou popsány v tomto návodu (přeskrtnuté obrázky). Výrobek smí používat pouze osoby odborně způsobilé a odpovědné, nebo osoby pod přímým vedením a dohledem těchto osob. Uživatel je zodpovědný za rizika, která mohou v případě nedodržení správného způsobu použití nastat.

POUŽITÍ

Volný konec lana musí být při používání neustále kontrolován rukou!

JISTIČI PRVOLEZCE: Založte lano do jističí brzdý a připojte k úvazku (obr. 1). Lano k prvolezci musí vždy procházet postupuovým tělem. Pro povolení tláče jističí brzdy palcem ruky s volným koncem lana směrem vzhůru a zároveň druhou rukou táhnete za lano vedoucí k prvolezci. (obr. 2). Pro dobírání přitáhněte lano od prvolezce k jističí brzdě a rukou držící volný konec protáhnete přebytečné lano jističí brzdou. Při zachycení pádu držte volný konec lana směrem dolů (obr. 3). Při spuštění lezce nakládejte brzdu jedním ze zobrazených způsobů (Obr. 4) a druhou rukou držící volný konec lana pod jističí brzdou regulujte rychlost.

JISTIČI DRUHOLEZCE SHORA: Platí stejné pokyny jako při jistění prvolezce. Lano od druholezce musí procházet kotvicím bodem, který je výše než jističí brzda. Tento výrobek není určen k jistění z kotvicího bodu (obr. 5).

SŇAHOVÁNÍ: Založte pramen lana do brzd. Rychlost sňahování regulujte stiskem jedné ruky lana pod brzdu a naklápěním brzdy druhou rukou. Pod brzdou použijte samosvorný uzel (prusík) jako pojistku (obr. 6).

Upozornění: Plastová oka nepoužívejte jako pevnostní prvek – nejsou určena k jistění na stanovišti apod.

KONTROLA

Před každým použitím vždy zkontrolujte, zda je výrobek v bezvadném stavu, a zda nenechá známky opotřebení, nebo jiného poškození. V případě jakýchkoliv pochybností výrobek vyměňte za nový.

PŘÍSLUŠENSTVÍ

Ověřte si, že výrobek je kompatibilní s ostatními prvky systému, a že tyto prvky odpovídají příslušným nařízením, normám a směrnici. Také si ověřte, že byl celý systém správně sestaven, a že se vzájemně nenarušuje bezpečná funkčnost jeho jednotlivých prvků.

LANA

Výrobek je určen pro jednoduchých horolezecká dynamická lana dle EN 892 od průměru 8,5 do 11,0 mm. Komerčně uváděné průměry lan mají toleranci ±0,2mm a jejich další charakteristiky se mohou lišit s dobou používání. Průměr, kluznost a stav lana (vlhkost, zledovatění, opotřebení apod.) mohou výrazně ovlivnit brzdný efekt. Před každým použitím se seznáme se skutečným brzdným účinkem.

KARABINY

Pro zakládání lana do výrobku používejte výhradně karabiny typu HMS. Používejte pouze schválené karabiny označené CE značkou shody, které splňují evropskou normu EN 12275 a které mají minimální pevnost 20 kN. Před každým použitím ověřte, že je karabina v dobrém stavu, že nevykazuje známky opotřebení, koroze, deformace, nebo jiného poškození a seznámení se se skutečným brzdným účinkem. Pokud karabina vykazuje jakoukoliv za známek poškození, okamžitě ji nahraďte.

MATERIÁLY

Použité materiály nezpůsobují alergie, přecitlivění nebo podráždění kůže.

SKLADOVÁNÍ A PŘEPRAVA

Pro přípravu a skladování není stanoven určitý typ obalu. Je však nutné výrobky (materiál) zabránit přímému slunečnímu záření, chemickým sloučeninám, horkem a před mechanickým poškozením. Optimální skladovací podmínkami jsou: suché, tmavé a chladné prostředí, a volně uloženo bez přepravního obalu.

ÚDRŽBA

Úpravy a opravy mimo výrobní závod značky Ocun jsou zakázané.

ČIŠTĚNÍ A DEZINFEKCE

Znečištěné výrobky čistěte studenou, nebo vlažnou vodou do 30°C, případně slabým mydlovým roztokem (náhodně důkladně opláchněte čistou vodou). Sušte na stinném a dobře větraném místě, mimo působení přímého slunečního záření. Chemické čištění a dezinfekce nejsou povoleny a mohou vážně poškodit výrobek.

ŽIVOTNOST A VÝRŽENÍ

Životnost výrobků ovlivňuje mnoho faktorů, jako například způsob používání, způsob skladování, klimatické vlivy, a podobně.

Výrobek musí být zásadně vyměněn, pokud:

- vykazuje známky velkého opotřebení (probrusění od lana hlubší než 1mm)
- je vystaven silnému nárazu (ačkoli poté nemusí být viditelné poškození)
- dojde k tvalemu znečištění (například v důsledku působení mastnot, asfaltu, olejí, barev a podobně)
- dojde k silnému tepelnému zatížení, kontaktnímu nebo třecímu ohřevu tak, že je viditelné roztavení nebo jsou viditelné stopy po něm
- pokud neznáte úplnou historii jeho používání v minulosti

Při optimálním skladování a při velmi řídkém používání není životnost kovových částí omezena. Plastové části mají životnost 12 let od data výroby.

Pro optimální skladování a velmi vzácné použití, životnost kovových částí není omezena. Plastové části mají životnost 12 let od data výroby.

WARRANTY

Dva roky na materiálové nebo výrobní vady. Běžné opotřebení, oxidace, špatná údržba a jiné užití jsou za záruky vyloučeny.

ZÁRUKA

Dva roky na materiálové nebo výrobní vady. Běžné opotřebení, oxidace, špatná údržba a jiné užití jsou za záruky vyloučeny.

ZNÁČENÍ

Zwei Jahre auf Material- oder Herstellungsfehler. Normaler Verschleiß, Oxidation, schlechte Instandhaltung und anderweitige Verwendung sind von der Garantie ausgeschlossen.

KENNEZEICHNUNG:

Das Produkt ist wie folgt gekennzeichnet (Abb. 7): 1 – Herstellerzeichen; 2 – Modellname; 3 – Piktogramme bezüglich der korrekten Verwendung; 4 – zulässige Seildurchmesser; 5 – Hinweis für den Benutzer, die Gebrauchsanweisung aufmerksam zu lesen; 6 – YYB YY = Herstellungsjahr; B = Seriennummer; 7 – Nummer der Norm.

DEUTSCH

Gebrauchsanweisung für Sicherungs- und Absiebbremsen EN 15151-2.

Verwenden Sie dieses Produkt nicht, ohne diese Gebrauchsanweisung sorgfältig gelesen zu haben.

Diese Gebrauchsanweisung enthält alle notwendigen Informationen für die ordnungsgemäße Verwendung, Lagerung und Wartung. Jede andere Verwendung ist VERBOTEN und kann zu schweren Unfällen, Verletzungen oder zum Tod führen. Es gibt viele ungeeignete Verwendungsmethoden, von denen nur einige in diesen Anweisungen beschrieben sind (durchgestrichene Bilder). Das Produkt darf nur von qualifizierten und verantwortlichen Personen oder unter der Anleitung und Aufsicht dieser Personen verwendet werden. Der Benutzer haftet für Risiken aus unsachgemäßer Verwendung.

VERWENDUNG

Das freie Seilende muss während des Gebrauchs ständig mit einer Hand festgehalten werden!

SICHERUNG DES VORSTIEGERS: Legen Sie das Seil in das Sicherungsgerät ein und verbinden Sie es mit dem Hüftgurt (Abb. 1). Das Seil zum Vorsteiger muss immer durch die Fixpunkte führen. Um das Seil freizugeben, drücken Sie mit dem Daumen auf die Sicherungsbremse, wobei das freie Seilende nach oben zeigt. Während Sie gleichzeitig mit der anderen Hand am Seil ziehen, das zum Vorsteiger führt (Abb. 2). Um Seil einzuhaken, ziehen Sie das vom Vorsteiger zum Sicherungsgerät schiebende Seil zu sich heran und ziehen Sie über das Sicherungsgerät. Halten Sie das freie Ende haltend Hand durch das Sicherungsgerät. Halten Sie beim Auffangen eines Sturzes das freie Seilende nach unten (Abb. 3). Kippen Sie beim Absenken des Kletterers die Bremse auf eine der gezeigten Arten (Abb. 4) und regulieren Sie die Geschwindigkeit mit der anderen Hand, die das freie Seilende unter der Sicherungsbremse hält.

SICHERUNG DES NACHSTIEGERS VOM OBEN: Es gelten die gleichen Anweisungen wie für die Sicherung des Vorsteigers. Das Seil des Nachsteigers muss durch einen Fixpunkt geführt werden, der höher als das Sicherungsgerät liegt. Dieses Produkt ist nicht für die Befestigung an einem Ankerpunkt vorgesehen (Abb. 5).

ABSEILEN: Legen Sie die Seilstränge in das Sicherungsgerät ein. Die Absiebelgeschwindigkeit regulieren Sie durch den Druck der Hand, mit der Sie das Seil unter der Bremse halten und durch Kippen der Bremse mit der anderen Hand. Verwenden Sie unter dem Sicherungsgerät einen selbstsichernden Knoten (Prusiknoten) zur Sicherung (Abb. 6).

Warning: Verwenden Sie die Kunststoffösen nicht als Festigkeitselemente – sie sind nicht für die Sicherung am Standplatz usw. gedacht.

KONTROLLE

Überprüfen Sie vor jedem Gebrauch, ob sich das Produkt in einwandfreiem Zustand befindet und ob es Gebrauchsspuren oder andere Schäden aufweist. Ersetzen Sie das Produkt bei jeglichen Zweifeln durch ein neues.

ZUBEHÖR

Stellen Sie sicher, dass das Produkt mit den anderen Elementen des Systems kompatibel ist und dass diese Elemente den geltenden Vorschriften, Standards und Richtlinien entsprechen. Stellen Sie außerdem sicher, dass das gesamte System korrekt zusammengesetzt wurde und dass sich die einzelnen Komponenten nicht gegenseitig in ihrer Funktion beeinträchtigen.

SEILE

Das Produkt ist zum Klettern an dynamischen Seilen nach EN 892 mit einem Durchmesser von 8,5 mm bis 11,0 mm bestimmt. Im Handel angeführte Seildurchmesser haben eine Toleranz von bis zu ±0,2 mm. Andere Seileigenschaften können sich in Abhängigkeit von der Nutzungsdauer verändern. Durchmesser, Rutschigkeit und Zustand des Seils (Feuchtigkeit, Vereisung, Verschleiß usw.) können ein der Bremswirkung erheblich beeinflussen. Machen Sie sich vor jedem Gebrauch mit der tatsächlichen Bremswirkung vertraut.

KARABINER

Verwenden Sie nur Karabiner vom Typ HMS, um das Seil in das Produkt einzuführen. Verwenden Sie nur zugelassene Karabiner mit dem CE-Konformitätszeichen, die der europäischen Norm EN 12275 entsprechen und eine Mindestfestigkeit von 20 kN aufweisen. Überprüfen Sie vor jedem Gebrauch, ob der Karabiner in gutem Zustand ist, ob Anzeichen von Verschleiß, Korrosion, Verformung oder anderen Beschädigungen aufweist und machen Sie sich mit der tatsächlichen Bremswirkung vertraut. Wenn der Karabiner jegliche Anzeichen von Schäden aufweist, ersetzen Sie ihn sofort.

MATERIALIEN

Die verwendeten Materialien verursachen keine Allergien, Überempfindlichkeit oder Hautreizungen.

LAGERUNG UND TRANSPORT

Es gibt keine bestimmte Art von Verpackung für Transport und Lagerung. Es ist jedoch erforderlich, die Produkte (das Material) vor direkter Sonneneinstrahlung, chemischen Verbindungen, Hitze und anderen Beschädigungen zu schützen. Optimale Lagerbedingungen sind: trockene, dunkle und kühle Umgebung und lose Lagerung ohne Transportverpackung.

WARTUNG

Änderungen oder Reparaturen am Produkt außerhalb des Ocun-Herstellungsbetriebs sind verboten.

REINIGUNG UND DESINFIZIERUNG

Reinigen Sie verschmutzte Produkte mit kaltem oder lauwarmem Wasser bis 30 °C mit einer schwachen Seifenlösung (anschließend gründlich mit sauberem Wasser abspülen). An einem schattigen und gut belüfteten Ort ohne direkte Sonneneinstrahlung trocknen. Chemische Reinigung und Desinfizierung sind nicht gestattet und können das Produkt ernsthaft beschädigen.

LEBENSDAUER UND ENTSORGUNG

Die Lebensdauer des Produkts wird von vielen Faktoren beeinflusst, z. B. von Häufigkeit und Art der Verwendung. Art der Lagerung, klimatischen Einflüssen und dergleichen.

Das Produkt muss grundsätzlich ersetzt werden, wenn:

- starke Abnutzungsspuren aufweist (Abrieb durch Seilreibung tiefer als 1 mm)
- es einem starken Stoß ausgesetzt wurde (obgleich es danach keine sichtbaren Schäden aufweisen muss)
- es dauerhaft verschmutzt wurde (z. B. durch Fett, Asphalt, Öle, Farben und dergleichen)
- es zu dem starken thermischen Belastung, Kontakt- oder Reibungserwärmung kommt, dass geschmolzene Material oder Spuren der Erwärmung sichtbar sind
- Sie die vollständige Geschichte seiner Verwendung in der Vergangenheit nicht kennen

Bei optimaler Lagerung und sehr seltener Nutzung ist die Lebensdauer der Metallteile nicht begrenzt. Kunststoffteile haben eine Lebensdauer von 12 Jahren ab Herstellungsdatum.

GARANTIE

Deux ans pour tout défaut matériel ou de fabrication. L'usure normale, l'oxydation, un mauvais entretien et une utilisation incorrecte ne sont pas couverts par la garantie.

WARRANTY

Two years for material or manufacturing defects. Normal wear and tear, oxidation, poor maintenance and other use are excluded from the warranty.

LABELING

The product is labelled as followed (Fig. 7): 1 – name of manufacturer; 2 – name of model; 3 – pictograms illustrating correct use; 4 – permitted rope diameters; 5 – symbol warning user to carefully study instructions for use; 6 – YYB YY = year of manufacture, B = batch number; 7 – standard number.

FRANÇAIS

Manuel d'utilisation de l'assureur à freinage assisté EN 15151-2.

Ne pas utiliser ce produit sans avoir lu attentivement le présent manuel.

Le manuel contient toutes les informations nécessaires pour une utilisation, un entreposage et un entretien corrects. Toute autre utilisation est INTERDITE et peut provoquer un accident grave, des blessures ou la mort. Il existe de nombreuses utilisations inappropriées et seules certaines d'entre elles sont décrites dans ce manuel (illustrations barrées). Le produit ne peut être utilisé que par des personnes compétentes et responsables ou sous la direction et la supervision d'une personne qualifiée et responsable. L'utilisateur est responsable des risques pouvant survenir si l'utilisation correcte n'est pas respectée.

UTILISATION

Pendant l'utilisation, l'extrémité libre de la corde doit être constamment vérifiée par la main!

ASSURAGE DU PREMIER GRIMPEUR: Insérer la corde dans le frein de sécurité et l'attacher au harnais (fig.1). La corde vers le premier grimpeur doit toujours passer par les points de progression. Pour donner du mou, poussez le frein d'assurage avec le pouce de la main tenant l'extrémité libre de la corde vers le haut et tout en tirant la corde menant au premier de cordée de l'autre main (fig. 2). Pour avaler, tirer la corde du premier grimpeur vers le frein de sécurité et avec la main qui tient l'extrémité libre, passer l'excédent de la corde par le frein de sécurité. Pour rattraper une chute, tenir l'extrémité libre de la corde vers le bas (fig. 3). Lors de la descente du grimpeur, inclinez le frein selon l'une des façons indiquées (fig. 4) et contrôlez la vitesse avec l'autre main tenant l'extrémité libre de la corde sous l'assurage.

ASSURAGE DU SECOND GRIMPEUR PAR LE HAUT: Les mêmes instructions s'appliquent à l'assurage du premier grimpeur. La corde du second grimpeur doit passer par le point d'ancrage qui se trouve plus haut que le frein de sécurité. Ce produit n'est pas conçu pour l'assurage depuis un point d'ancrage ! (fig. 5)

DESCENTE EN RAPPEL: Insérer les brins de corde dans le frein. Réguler la vitesse de descente en serrant la corde sous le frein d'une main et en inclinant le frein de l'autre main. Sous le frein, utiliser un nœud autobloquant (prusik) comme sécurité (fig.6).

Mise en garde: Utilisez pas des anneaux en plastique comme éléments d'assurage : ils ne sont pas conçus pour l'assurage sur un support ou autres.

VERIFICATION

Vérifier avant chaque utilisation que le produit est en parfait état et qu'il ne présente pas de signe de usure ou d'autres dégradations. En cas de doute, remplacer le produit par un neuf.

ACCESSOIRES

Vérifier que le produit est compatible avec les autres éléments du système et que ces éléments sont conformes aux réglementations, normes et directives applicables. Vérifier également que l'ensemble du système a été correctement assemblé et que le fonctionnement en toute sécurité de ses différents composants pris individuellement n'entraîne pas le fonctionnement des autres composants de l'ensemble du système.

CORDES

Ce produit est conçu pour les cordes d'escalade conformes à la norme EN 892 ayant un diamètre compris entre 8,5 mm et 11,0 mm. Les diamètres de cordes indiqués par les commerçants ont une tolérance jusqu'à ±0,2mm et leurs autres caractéristiques peuvent varier avec le temps d'utilisation. Le diamètre, le glissement et l'état de la corde (humidité, givrage, usure, etc.) peuvent affecter de manière significative l'effet de freinage. Familiarisez-vous avec l'effet de freinage réel avant chaque utilisation.

MOUSQUETONS

Pour insérer la corde dans le produit, utilisez exclusivement des mousquetons du type HMS. Utilisez uniquement des mousquetons avec une sécurité de verrouillage portant la marque de conformité CE qui sont conformes à la norme européenne EN 12275 et qui ont une résistance minimale de 20 kN. Avant chaque utilisation, vérifiez que le mousqueton est en bon état, qu'il ne présente pas de signes d'usure, de corrosion, de déformation ou d'autre dommage, et familiarisez-vous avec l'action de freinage réelle. Si le mousqueton présente un quelconque signe d'endommagement, le remplacer immédiatement.

MATERIAUX

Les matériaux utilisés ne provoquent pas d'allergies, d'hypersensibilité ou d'irritation cutanée.

ENTREPOSAGE ET TRANSPORT

Aucun type d'emballage spécifique pour le transport et l'entreposage n'est prévu. Cependant, il est nécessaire de protéger les produits (matériau) de la lumière directe du soleil, des composés chimiques, de la chaleur et d'endommagements mécaniques. Les conditions d'entreposage optimales sont: environnement sec, sombre et froid et rangement sans emballage de transport.

ENTRETIEN

Les modifications et réparations réalisées hors de l'usine de fabrication de la marque Ocun sont interdites.

NETTOYAGE ET DESINFECTION

nettoyer les produits encrassés avec de l'eau froide ou tiède jusqu'à 30 °C ou une faible solution savonneuse (sans rinser abondamment à l'eau claire). Sécher dans un endroit bien aéré, à l'abri de la lumière directe du soleil. Le nettoyage à sec et la désinfection ne sont pas permis et peuvent gravement endommager le produit.

DURÉE DE VIE ET MISE hors SERVICE

La durée de vie des produits est affectée par de nombreux facteurs, tels que la fréquence et le mode d'utilisation, le mode d'entreposage, les influences climatiques, etc.

Le produit doit être absolument remplacé si:

- présente des signes de grande usure (abrasion de la corde d'une profondeur dépassant 1 mm)
- il est exposé à un impact violent (même s'il n'est pas toujours visiblement endommagé ensuite)
- en cas d'encrassement permanent (par exemple en raison de l'action de la graisse, de l'asphalte, des huiles, des peintures, etc.)
- en cas d'un fort changement thermique, d'un contact ou d'un chauffage par friction de sorte que la fonte est visible ou des traces de celle-ci sont visibles
- si vous ne connaissez pas l'historique complet de son utilisation dans le passé

En cas de stockage optimal et d'utilisation très peu fréquente, la durée de vie des pièces métalliques n'est pas limitée. Les pièces en plastique ont une durée de vie de 12 ans à compter de la date de fabrication.

GARANTIE

Deux ans pour tout défaut matériel ou de fabrication. L'usure normale, l'oxydation, un mauvais entretien et une utilisation incorrecte ne sont pas couverts par la garantie.

MARQUAGE

Le produit (fig. 7): 1 – marque du fabricant; 2 – nom du modèle; 3 – pictogrammes d'utilisation correcte; 4 – diamètres de corde autorisés; 5 – signe avertissant l'utilisateur de bien étudier les instructions d'utilisation; 6 – YYB YY = année de fabrication; B = numéro de série; 7 – numéro de la norme.

ESPAÑOL

Instrucciones de uso del freno asegurador y de rápel EN 15151-2.

No utilice este producto sin haber estudiado detenidamente estas instrucciones.

Las instrucciones contienen toda la información necesaria para el uso, el almacenamiento y el mantenimiento correcto del producto. Cualquier otro uso está PROHIBIDO y puede provocar un accidente serio, lesión o la muerte. Existen muchos modos no adecuados de uso y solo algunos de ellos están descritos en estas instrucciones (representación tachada). El producto puede ser utilizado únicamente por una persona profesionalmente capacitada y responsable, o por una persona bajo la dirección y supervisión directa de esa persona. El usuario es responsable del riesgo que pueda producirse por el incumplimiento del modo de uso correcto.

USO

¡El extremo libre de la cuerda debe estar controlado constantemente por su mano durante su uso!

ASEGURAR AL ESCALADOR DE PRIMERO: Ponga la cuerda en el asegurador y únalo al arnés (Fig. 1). La cuerda siempre debe pasar hacia el escalador de primero por los puntos del diagrama. Para soltar, empuje el freno asegurador hacia arriba utilizando el pulgar de la mano que sujeta el extremo libre de la cuerda, tirando al mismo tiempo con la otra mano de la cuerda que lleva hasta el Primero (Fig. 2). Para recoger cuerda, lleve la cuerda del escalador de primero hacia el asegurador y tire de la cuerda hacia arriba utilizando el pulgar de la mano que sujeta el extremo libre de la cuerda, tirando al mismo tiempo con la otra mano de la cuerda que lleva hasta el Primero (Fig. 2). Para recoger cuerda, lleve la cuerda del escalador de primero hacia el asegurador y tire de la cuerda hacia arriba utilizando el pulgar de la mano que sujeta el extremo libre de la cuerda, tirando al mismo tiempo con la otra mano de la cuerda que lleva hasta el Primero (Fig. 2). Para recoger cuerda, lleve la cuerda del escalador de primero hacia el asegurador y tire de la cuerda hacia arriba utilizando el pulgar de la mano que sujeta el extremo libre de la cuerda, tirando al mismo tiempo con la otra mano de la cuerda que lleva hasta el Primero (Fig. 2).

ASEGURAR EL ESCALADOR DE SEGUNDO: Coloque la cuerda en el asegurador y únala al arnés (Fig. 1). La cuerda siempre debe pasar hacia el escalador de segundo por los puntos del diagrama. Para soltar, empuje el freno asegurador hacia arriba utilizando el pulgar de la mano que sujeta el extremo libre de la cuerda, tirando al mismo tiempo con la otra mano de la cuerda que lleva hasta el Segundo (Fig. 2). Para recoger cuerda, lleve la cuerda del escalador de segundo hacia el asegurador y tire de la cuerda hacia arriba utilizando el pulgar de la mano que sujeta el extremo libre de la cuerda, tirando al mismo tiempo con la otra mano de la cuerda que lleva hasta el Segundo (Fig. 2).

DESCENSA EN RAPPEL: Coloque los brines de la cuerda en el freno. Regular la velocidad de descenso apretando la cuerda bajo el freno de una mano e inclinando el freno de la otra mano. Utilice un nudo autobloqueante (prusik) como seguro (Fig. 6).

Advertencia: No utilice las argollas de plástico como elemento de seguridad – no están destinados para asegurarse, etc.

INSPECCIÓN

Antes de cada uso revise siempre si el producto se encuentra en perfecto estado y si no muestra señales de desgaste u otros daños. En caso de tener cualquier duda sobre el producto, cámbielo por uno nuevo.

ACCESORIOS

Compruebe que el producto es compatible con el resto de los elementos del sistema y que, estos elementos, respondan a las prescripciones, normas y directivas pertinentes. Compruebe también que todo el sistema ha sido montado correctamente y que no interfiere recíprocamente en la segura funcionalidad de los elementos por separado.

CUERDAS

Este producto está diseñado para cuerdas dinámicas de escalada según la norma EN 892 con un diámetro de 8,5 mm a 11,0 mm. Los diámetros indicados comercialmente de las cuerdas tienen una tolerancia de hasta ±0,2 mm y sus otras características pueden diferir según el periodo de uso. El diámetro, deslizabilidad y el estado de la cuerda (humedad, congelación, desgaste, etc.) pueden influir considerablemente en el efecto de frenado. Familiarícese con el efecto real de frenado antes de cada uso.

MOSQUETONES

Para ensartar la cuerda en el producto, utilice exclusivamente mosquetones de tipo HMS. Use únicamente mosquetones autorizados marcados con la marca de conformidad CE, que cumplen con la norma europea EN 12275 y que tienen una resistencia mínima de 20kN. Antes de cada uso compruebe que el mosquetón se encuentra en correcto estado, así como que no muestra señales de desgaste, corrosión, deformación o de otros posibles daños, y familiarícese con el efecto real de frenado. Si el mosquetón muestra cualquier señal de deterioro, reemplácelo inmediatamente.

MATERIALES

Los materiales utilizados no provocan alergia, hipersensibilidad o irritación en la piel.

ALMACENAMIENTO Y TRANSPORTE

Para el transporte y almacenamiento no está determinado un tipo de embalaje concreto. Sin embargo, es necesario proteger el producto (material) de los rayos directos del sol, compuestos químicos, calor y daños mecánicos. Las condiciones óptimas de almacenamiento son: ambiente seco, oscuro y fresco y colocado libremente, sin el embalaje de transporte.

MANTENIMIENTO

Los ajustes y reparaciones fuera de la planta de producción de la marca Ocun están prohibidos.

LIMPIEZA Y DESINFECCIÓN

Limpie el producto ensuciado con agua fría o tibia hasta 30°C, o en su caso, con una solución suave de jabón (a continuación, aclare minuciosamente con agua limpia). Séquelo a la sombra y en un lugar bien aireado, fuera del alcance de los rayos directos de sol. La limpieza química y desinfección no están permitidas y pueden dañar seriamente el producto.

DURABILIDAD Y ELIMINACIÓN

La durabilidad de los productos está influida por muchos factores, como por ejemplo la frecuencia y el modo de uso, el modo de almacenamiento, factores climáticos y similares.

El producto debe ser reemplazado sin ninguna duda si:

- presenta signos de desgaste grave (rozadura de la cuerda más profunda de 1 mm, deformación)
- ha sufrido un fuerte golpe (a pesar de que después no muestre señales visibles de deterioro)
- se ensucia de forma permanente (por ejemplo, como consecuencia del efecto de alguna grasa, asfalto, aceites, pinturas o similares)
- tiene lugar un fuerte esfuerzo térmico, de contacto o fricción por calor tal, que sea visible la fundición o sean visibles marcas tras él
- si no conoce la historia completa de su uso en el pasado.

En caso de un almacenaje óptimo y de uso muy esporádico, la vida útil de las partes metálicas no está limitada. Las partes plásticas tienen una vida útil de 12 años desde la fecha de fabricación.

GARANTÍA

Dois anos para el material o para defectos de producción. La garantía no cubre el desgaste habitual o la oxidación, ni es aplicable en caso de mantenimiento inadecuado y usos distintos al previsto.

Marcado

En el producto está marcado (Fig. 7): 1 – marca del fabricante; 2 – nombre del modelo; 3 – pictograma que muestra el uso adecuado; 4 – diámetro permitido de cuerdas; 5 – marca advirtiendo al usuario sobre el debido estudio de las instrucciones de uso; 6 – YYB YY = año de fabricación; B = número de serie; 7 – número de norma.

ITALIANO

Istruzioni per l'uso del freno di sicurezza e di calata EN 15151-2.

Non utilizzare questo prodotto se non si sono studiate con attenzione queste istruzioni.

Le istruzioni contengono tutte le informazioni necessarie per utilizzare, conservare e curare correttamente il prodotto. Qualsiasi altro utilizzo è VIETATO e può causare un danno alla persona, lesioni o la morte. Esistono altri prodotti di gruppo ma non tutti di questi sono descritti in queste istruzioni (immagini barrate). Il prodotto può essere utilizzato soltanto da persone professionalmente qualificate e responsabili di altre persone sotto la direzione diretta e la supervisione di tali persone. L'utente è responsabile dei rischi che possono presentarsi in caso di mancato rispetto della modalità corretta di utilizzo.

UTILIZZO
L'estremità libera della corda deve essere costantemente controllata a mano durante l'uso!

FISSAGGIO DEL PRIMO SCALATORE: Inserire la corda nel freccello di ancoraggio all'imboccatura (Fig. 1). La corda verso il primo scalatore deve essere passata in i punti di avanzamento. Per agganciarci, spingere il freno di sicurezza verso l'alto con il pollice della mano che ha il capo libero della altra corda e premere il cordone che porta il primo scalatore (Fig. 2). Per recuperare tirare la corda dal primo scalatore verso il freno di sicurezza e con la mano che regge l'estremità libera far passare la corda in eccesso attraverso il secondo punto di ancoraggio e tirare la corda del secondo scalatore verso il freno di sicurezza e con la mano che regge l'estremità libera della corda verso il basso (Fig. 3). Quando si cala l'arrampicatore, inclinare il freno in uno dei modi indicati (Fig. 4) e regolare la velocità con l'altro mano che regge il capo libero della corda verso il freno di sicurezza.

FISSAGGIO DEL SECONDO SCALATORE DALL'ALTRA MANO: Il secondo scalatore deve essere fissato al secondo punto di ancoraggio che si trova più in alto rispetto al freno di sicurezza e con la mano che regge l'estremità libera della corda verso il punto di ancoraggio (Fig. 5).

RAPPRELLATURA: Inserire i trifoli nel freno. Regolare la velocità della calata premendo la corda sotto il freno con una mano e inclinando il freno con l'altra. Sotto il freno, utilizzare il freno antidive/accoppiato (nodo prusik) come chiusura di sicurezza (Fig. 6).

Avvertenza: Non utilizzare gli anelli di plastica come elemento di resistenza: non sono destinati al fissaggio in posizione, ecc.

CONTROLLO
Prima di ogni utilizzo verificare che il prodotto sia in condizione sicura e che non presenti segni di altri danni. In caso di dubbio, sostituire il prodotto con uno nuovo.

ACCESSORI
Assicurarsi che il prodotto sia compatibile con gli altri elementi del sistema e che questi elementi corrispondano ai requisiti di sicurezza. Assicurarsi che il sistema sia completo e che tutto il sistema sia montato correttamente e che non sia intralciato il funzionamento sicuro dei suoi singoli elementi.

CORDE
Il primo è progettato per l'arrampicata su corde di diametro secondario e la norma EN 892 con diametro da 8,5 mm a 11,0 mm. I diametri delle corde indicati nei materiali commerciali hanno una tolleranza fino a +0,2 mm e le loro caratteristiche possono variare. Assicurarsi che il diametro di utilizzo, il diametro, la scioltezza e le condizioni della corda (umidità, congelamento, usura ecc.) possono influire in modo considerevole sull'effettiva resistenza. Familiarizzare con l'effettiva efficienza prima di ogni utilizzo.

MOSCHETTONE
Per fissare la corda nel prodotto utilizzare esclusivamente moschettoni di tipo HMS. Utilizzare soltanto moschettoni approvati contrassegnati con il marchio CE di conformità che hanno una resistenza minima di 20 kN. Prima di ogni utilizzo, verificare che il moschettoni sia in buone condizioni e che non presenti segni di usura, corrosione, deformazione o altri danni e familiarizzare con i moschettoni prima di utilizzarli. Il prodotto presenta uno qualsiasi dei segni di danneggiamento sostituirlo immediatamente.

MATERIALI
I materiali utilizzati non provocano allergie, ipersensibilità o irritazione cutanea.

CONSERVAZIONE E TRASPORTO
Il prodotto deve essere conservato in un luogo asciutto e non è fissato ad uno tipo specifico di imballaggio. Occorre tuttavia proteggere i prodotti (il materiale) dalla luce solare diretta, dai composti chimici, dal calore e dai danni meccanici. Le condizioni di conservazione sono: temperatura ambiente, asciutto, riposto liberamente senza imballaggi di spedizione.

MANUTENZIONE
Sono vietate le modifiche e le riparazioni eseguite al di fuori dello stabilimento del marchio Ocün.

PULIZIA E DISINFESTAZIONE
Pulire i prusik spacci con acqua fredda oppure una tipiana non sopra i 30°C, eventualmente con una soluzione debole di acqua sapona (quindi sciacquare abbondantemente con acqua pulita). Acquistare in un luogo ombreggiato e non ventilato l'uso dell'azione dell'illuminazione solare diretta. La pulizia e la disinfestazione con prodotti chimici non sono consentite perché possono danneggiare seriamente il prodotto.

DURATA E CONSERVAZIONE
La durata dei prodotti è influenzata da molti fattori, come la causa dell'azione di utilizzo, la modalità di conservazione, gli agenti climatici ecc.

Il prodotto deve essere assolutamente sostituito se:
- mostra segni di forte usura (raschiatura della corda più profonda di 1 mm);
- è sottoposto a un forte impatto (anche se in seguito può non essere visibilmente danneggiato)
- si verifica una contaminazione permanente (ad esempio l'uso di prodotti di pulizia);
- si verifica un intenso carico termico, un riscaldamento di contatto o di attrito tale da produrre una fuzione visibile o su tracce visibili.

La durata di vita operativa completa del suo passato utilizzo. Con uno stoccaggio ottimale e un uso molto poco frequente, la durata delle parti metalliche non è limitata.

Il prodotto è in plastica bianca una durata di 12 anni dalla data di produzione.

GARANZIA
Due anni per difetti di materiale o di fabbricazione. La normale usura, l'ossidazione, la scarsa manutenzione e altri usi sono esclusi dalla garanzia.

MARCATURA
Sul prodotto è indicato (Fig. 7):
1 – il marchio del produttore;
2 – il nome del modello;
3 – i pittogrammi che mostrano l'uso corretto;
4 – i diametri commerciali delle corde;
5 – il simbolo per avvisare gli utenti di studiare correttamente le istruzioni per l'uso;
6 – il numero di produzione;
8 – il numero di serie;
7 – il numero della data.

SLOVENSKI

Návod na použitie istacej a zlanovacej brzdy EN 15151-2.

Bez starostlivejšo nastúvania toto návodú nepoužívajte. Ne tento výrobok.

Návod obsahuje všetky potrebné informácie pre správne použitie istacej a zlanovacej údržby. Akékoľvek iné použitie je ZAKÁZANE a môže spôsobiť vážnu úrazu, alebo aj smrť. Existuje veľa nevhodných spôsobov použitia a iba niektoré z nich sú opísané v tomto návode (preškrtnuté zobrazenia). Produkt môže byť použitý iba osobami, ktoré sú zodpovedajúce osoby pod priamym vedením a dohľadom týchto osôb. Používateľ je zodpovedný za riziká, ktoré môžu vzniknúť v prípade neododržania správneho spôsobu použitia. Používateľ musí byť pri používaní neustále kontrolovaný a manu drávaný!

ISTENIE
L'estremità libera della corda deve essere costantemente controllata a mano durante l'uso!

FISSAGGIO DEL PRIMO SCALATORE: Inserire la corda nel freccello di ancoraggio all'imboccatura (Fig. 1). La corda verso il primo scalatore deve essere passata in i punti di avanzamento. Per agganciarci, spingere il freno di sicurezza verso l'alto con il pollice della mano che ha il capo libero della altra corda e premere il cordone che porta il primo scalatore (Fig. 2). Per recuperare tirare la corda dal primo scalatore verso il freno di sicurezza e con la mano che regge l'estremità libera far passare la corda in eccesso attraverso il secondo punto di ancoraggio e tirare la corda del secondo scalatore verso il freno di sicurezza e con la mano che regge l'estremità libera della corda verso il basso (Fig. 3). Quando si cala l'arrampicatore, inclinare il freno in uno dei modi indicati (Fig. 4) e regolare la velocità con l'altro mano che regge il capo libero della corda verso il freno di sicurezza.

FISSAGGIO DEL SECONDO SCALATORE DALL'ALTRA MANO: Il secondo scalatore deve essere fissato al secondo punto di ancoraggio che si trova più in alto rispetto al freno di sicurezza e con la mano che regge l'estremità libera della corda verso il punto di ancoraggio (Fig. 5).

RAPPRELLATURA: Inserire i trifoli nel freno. Regolare la velocità della calata premendo la corda sotto il freno con una mano e inclinando il freno con l'altra. Sotto il freno, utilizzare il freno antidive/accoppiato (nodo prusik) come chiusura di sicurezza (Fig. 6).

Avvertenza: Non utilizzare gli anelli di plastica come elemento di resistenza: non sono destinati a stabilizzarsi in posizione, ecc.

CONTROLLO
Prima di ogni utilizzo verificare che il prodotto sia in condizione sicura e che non presenti segni di altri danni. In caso di dubbio, sostituire il prodotto con uno nuovo.

ACCESSORI
Assicurarsi che il prodotto sia compatibile con gli altri elementi del sistema e che questi elementi corrispondano ai requisiti di sicurezza. Assicurarsi che il sistema sia completo e che tutto il sistema sia montato correttamente e che non sia intralciato il funzionamento sicuro dei suoi singoli elementi.

CORDE
Il primo è progettato per l'arrampicata su corde di diametro secondario e la norma EN 892 con diametro da 8,5 mm a 11,0 mm. I diametri delle corde indicati nei materiali commerciali hanno una tolleranza fino a +0,2 mm e le loro caratteristiche possono variare. Assicurarsi che il diametro di utilizzo, il diametro, la scioltezza e le condizioni della corda (umidità, congelamento, usura ecc.) possono influire in modo considerevole sull'effettiva resistenza. Familiarizzare con l'effettiva efficienza prima di ogni utilizzo.

MOSCHETTONE
Per fissare la corda nel prodotto utilizzare esclusivamente moschettoni di tipo HMS. Utilizzare soltanto moschettoni approvati contrassegnati con il marchio CE di conformità che hanno una resistenza minima di 20 kN. Prima di ogni utilizzo, verificare che il moschettoni sia in buone condizioni e che non presenti segni di usura, corrosione, deformazione o altri danni e familiarizzare con i moschettoni prima di utilizzarli. Il prodotto presenta uno qualsiasi dei segni di danneggiamento sostituirlo immediatamente.

MATERIALI
I materiali utilizzati non provocano allergie, ipersensibilità o irritazione cutanea.

CONSERVAZIONE E TRASPORTO
Il prodotto deve essere conservato in un luogo asciutto e non è fissato ad uno tipo specifico di imballaggio. Occorre tuttavia proteggere i prodotti (il materiale) dalla luce solare diretta, dai composti chimici, dal calore e dai danni meccanici. Le condizioni di conservazione sono: temperatura ambiente, asciutto, riposto liberamente senza imballaggi di spedizione.

MANUTENZIONE
Sono vietate le modifiche e le riparazioni eseguite al di fuori dello stabilimento del marchio Ocün.

PULIZIA E DISINFESTAZIONE
Pulire i prusik spacci con acqua fredda oppure una tipiana non sopra i 30°C, eventualmente con una soluzione debole di acqua sapona (quindi sciacquare abbondantemente con acqua pulita). Acquistare in un luogo ombreggiato e non ventilato l'uso dell'azione dell'illuminazione solare diretta. La pulizia e la disinfestazione con prodotti chimici non sono consentite perché possono danneggiare seriamente il prodotto.

DURATA E CONSERVAZIONE
La durata dei prodotti è influenzata da molti fattori, come la causa dell'azione di utilizzo, la modalità di conservazione, gli agenti climatici ecc.

Il prodotto deve essere assolutamente sostituito se:
- mostra segni di forte usura (raschiatura della corda più profonda di 1 mm);
- è sottoposto a un forte impatto (anche se in seguito può non essere visibilmente danneggiato)
- si verifica una contaminazione permanente (ad esempio l'uso di prodotti di pulizia);
- si verifica un intenso carico termico, un riscaldamento di contatto o di attrito tale da produrre una fusione visibile o su tracce visibili.

La durata di vita operativa completa del suo passato utilizzo. Con uno stoccaggio ottimale e un uso molto poco frequente, la durata delle parti metalliche non è limitata.

Il prodotto è in plastica bianca una durata di 12 anni dalla data di produzione.

GARANZIA
Due anni per difetti di materiale o di fabbricazione. La normale usura, l'ossidazione, la scarsa manutenzione e altri usi sono esclusi dalla garanzia.

MARCATURA
Sul prodotto è indicato (Fig. 7):
1 – il marchio del produttore;
2 – il nome del modello;
3 – i pittogrammi che mostrano l'uso corretto;
4 – i diametri commerciali delle corde;
5 – il simbolo per avvisare gli utenti di studiare correttamente le istruzioni per l'uso;
6 – il numero di produzione;
8 – il numero di serie;
7 – il numero della data.

POLSKI

Instrukcja obsługi hamulca asykuracyjnego i zjazdowego EN 15151-2.

Bez uważnego przeczytania niniejszej instrukcji produktu nie stosować.

Instrukcja zawiera wszelkie informacje potrzebne do należytego wykorzystania, magazynowania oraz utrzymania. Jakikolwiek inne wykorzystanie jest ZABRONIONE i może spowodować poważne uszkodzenia ciała, śmierć, lub nawet nieodwracalne uszkodzenia. Istnieje wiele nieodpowiednich sposobów wykorzystania i tylko niektóre z nich zostały opisane w niniejszej instrukcji (symbole skreślone). Produkt mogą stosować tylko osoby wykwalifikowane i odpowiedzialne, lub też osoby, które zostały odpowiednio przeszkolenie przez takich osobę. Użytkownik jest odpowiedzialny za ryzyka, które mogą zaistnieć w konsekwencji niedotrzymania właściwego sposobu wykorzystania.

WYKORZYSTANIE
Wolny koniec liny musi być sprawdzany ręcznie przez cały czas użytkownika!

ASEKURACJA OSOBY WSPINAJĄCEJ SIE JAKO PIERWSZA: Wóz tego typu jest przeznaczony do użytku wspinaczkowego (rys. 1). Lina do pierwszego wspinacza musi zawsze przechodzić przez kolejkę punktu progresji. Aby zwinolić hamulec asykuracyjny, nacisnąć go kolkiem ręki z wolnym końcem liny skierowanym w górę. Ciągąc jednocześnie drugą ręką linę prowadzącą przez pierwsze wspinacznictwo (rys. 2). W celu ściągnięcia nieszczęśliwie przeciągniętej liny do pierwszego wspinacza do hamulca asykuracyjnego ręką trzymającą wolny koniec liny przeciągnąć jej nadmiar przez hamulec asykuracyjny. Podczas chwytania linę należy ująć padką, trzymając wolny koniec liny w kierunku ku dółowi (rys. 3). Podczas opuszczania wspinacza przchylić hamulec w jeden z pokazanych sposobów (rys. 4) i użyć ukrytej ręki trzymającej wolny koniec liny pod hamulcem asykuracyjnym, aby kontrolować przedkroś.

ASEKURACJA DRUGIEGO WSPINACZA Z GÓRY: Obowiązują te same instrukcje, co przy asekuracji pierwszego wspinacza. Lina od drugiego wspinacza musi przechodzić przez punkt kotwiczący i być kontrolowana przez drugą rękę asekurującego (rys. 5).

ZJAZD NA LINIE: Należy włożyć spójnik linowe do hamulca. Reguluj przedkroś zjazdu, skoczącą linę pod hamulcem jedną ręką i przyciągając drugą ręką. Podczas zjazdu użyć samozachowujący (pruski) jako zabezpieczenie pod hamulcem (rys. 6).

Ostrzeżenie: Nie używać plastikowych oczek jako elementu zabezpieczającego – nie są one przeznaczone do asekuracji na stanowisku UI.

CONTROLLO
Prima di ogni utilizzo verificare che il prodotto sia in condizione sicura e che non presenti segni di altri danni. In caso di dubbio, sostituire il prodotto con uno nuovo.

ACCESSORI
Assicurarsi che il prodotto sia compatibile con gli altri elementi del sistema e che questi elementi corrispondano ai requisiti di sicurezza. Assicurarsi che il sistema sia completo e che tutto il sistema sia montato correttamente e che non sia intralciato il funzionamento sicuro dei suoi singoli elementi.

CORDE
Il primo è progettato per l'arrampicata su corde di diametro secondario e la norma EN 892 con diametro da 8,5 mm a 11,0 mm. I diametri delle corde indicati nei materiali commerciali hanno una tolleranza fino a +0,2 mm e le loro caratteristiche possono variare. Assicurarsi che il diametro di utilizzo, il diametro, la scioltezza e le condizioni della corda (umidità, congelamento, usura ecc.) possono influire in modo considerevole sull'effettiva resistenza. Familiarizzare con l'effettiva efficienza prima di ogni utilizzo.

MOSCHETTONE
Per fissare la corda nel prodotto utilizzare esclusivamente moschettoni di tipo HMS. Utilizzare soltanto moschettoni approvati contrassegnati con il marchio CE di conformità che hanno una resistenza minima di 20 kN. Prima di ogni utilizzo, verificare che il moschettoni sia in buone condizioni e che non presenti segni di usura, corrosione, deformazione o altri danni e familiarizzare con i moschettoni prima di utilizzarli. Il prodotto presenta uno qualsiasi dei segni di danneggiamento sostituirlo immediatamente.

MATERIALI
I materiali utilizzati non provocano allergie, ipersensibilità o irritazione cutanea.

CONSERVAZIONE E TRASPORTO
Il prodotto deve essere conservato in un luogo asciutto e non è fissato ad uno tipo specifico di imballaggio. Occorre tuttavia proteggere i prodotti (il materiale) dalla luce solare diretta, dai composti chimici, dal calore e dai danni meccanici. Le condizioni di conservazione sono: temperatura ambiente, asciutto, riposto liberamente senza imballaggi di spedizione.

MANUTENZIONE
Sono vietate le modifiche e le riparazioni eseguite al di fuori dello stabilimento del marchio Ocün.

PULIZIA E DISINFESTAZIONE
Pulire i prusik spacci con acqua fredda oppure una tipiana non sopra i 30°C, eventualmente con una soluzione debole di acqua sapona (quindi sciacquare abbondantemente con acqua pulita). Acquistare in un luogo ombreggiato e non ventilato l'uso dell'azione dell'illuminazione solare diretta. La pulizia e la disinfestazione con prodotti chimici non sono consentite perché possono danneggiare seriamente il prodotto.

DURATA E CONSERVAZIONE
La durata dei prodotti è influenzata da molti fattori, come la causa dell'azione di utilizzo, la modalità di conservazione, gli agenti climatici ecc.

Il prodotto deve essere assolutamente sostituito se:
- mostra segni di forte usura (raschiatura della corda più profonda di 1 mm);
- è sottoposto a un forte impatto (anche se in seguito può non essere visibilmente danneggiato)
- si verifica una contaminazione permanente (ad esempio l'uso di prodotti di pulizia);
- si verifica un intenso carico termico, un riscaldamento di contatto o di attrito tale da produrre una fusione visibile o su tracce visibili.

La durata di vita operativa completa del suo passato utilizzo. Con uno stoccaggio ottimale e un uso molto poco frequente, la durata delle parti metalliche non è limitata.

Il prodotto è in plastica bianca una durata di 12 anni dalla data di produzione.

GARANZIA
Due anni per difetti di materiale o di fabbricazione. La normale usura, l'ossidazione, la scarsa manutenzione e altri usi sono esclusi dalla garanzia.

MARCATURA
Sul prodotto è indicato (Fig. 7):
1 – il marchio del produttore;
2 – il nome del modello;
3 – i pittogrammi che mostrano l'uso corretto;
4 – i diametri commerciali delle corde;
5 – il simbolo per avvisare gli utenti di studiare correttamente le istruzioni per l'uso;
6 – il numero di produzione;
8 – il numero di serie;
7 – il numero della data.

NORSK

Bruksanvisning for sikrings- og rappelleringsbremse EN 15151-2.

Ikke bruk dette produktet før du først har lest nøye gjennom disse anvisningene.

Instruksjonene inneholder alle opplysninger som er nødvendige for korrekt bruk, oppbevaring og vedlikehold. Bruken av dette produktet må alltid gå gjennom godkjenning. Det er forbudt å bruke dette produktet på, og å endre enkelte av de beskrevne i disse anvisningene (de utrykte illustrasjonene). Produktet kan bare brukes av kyndige og ansvarlige personer som har gjennomgått opplæring og er ansvarlig for kyndige og ansvarlige personer. Brukeren er ansvarlig for risikoene som vil kunne oppstå som følge av manglende overholdelse av riktige oppsettmetoder.

BRUK
Tautets frie ende må under bruk hele tiden kontrolleres med hånden!

SIKRING AV LED-KLATRENER: Før tautet inn i sikringstrossen og koble det til klattreslinga (Fig. 1). Tautet til sikringstrossen må alltid gå gjennom fangepunktene. Før de ulike klattreslingene blir koblet sammen, må de være godt sikret med tautets leide ende. Først opp, samtlig som du går, klyv de samme ledningene. Når du har koblet sammen de ulike klattreslingene, må du trekke i tautet som fører mot led-klatrener (Fig. 2). For å top slakk, trekkt tautet fra led-klatrener mot sikringsbremse og trekkt med hånden som holder den frie enden det overlørdte tautet gjennom øvre del av sikringstrossen. Under tautet gjennom øvre del av sikringstrossen, må du trekke i tautet som fører mot led-klatrener (Fig. 2). For at stoppe et fall hold rebets frie ende i retning nedover (Fig. 3). Når klattrener sannes, skal bremsen vippes på en av de viste måtene (Fig. 4) og brug den anden hånd til å holde den frie ende i retning nedover (Fig. 5).

KAKKOSEN VARMISTAMINEN VILHÄÄLTÄ: Samat ohjeet kuin lidaään varmistamiseen. Kakkoesta tulevien köyden täytyy olla kaksipuolista kiinnitystä ja niiden välillä on oltava riittävässä kaudissa. Tämä tuote ei ole tarkoitettu varmistukseen ankkurointipisteisiin (kuva 5).

LASKUTUUMEN: Aseta köysi varmistuslaitteeseen. Säätöle varmistuslinnoita pystymällä toisella kädellä köyttä varmistuslaitteen alapuolella ja kallistamalla varmistuslinnoita toisella kädellä. Käytä varmistuslinnoita alapuolella varmistuksena istekiristyksiä solmuja (kuva 6).

ZJAZD NA LINIE: Należy włożyć spójnik linowe do hamulca. Reguluj przedkroś zjazdu, skoczącą linę pod hamulcem jedną ręką i przyciągając drugą ręką. Podczas zjazdu użyć samozachowujący (pruski) jako zabezpieczenie pod hamulcem (rys. 6).

Ostrzeżenie: Nie używać plastikowych oczek jako elementu zabezpieczającego – nie są one przeznaczone do asekuracji na stanowisku UI.

CONTROLLO
Prima di ogni utilizzo verificare che il prodotto sia in condizione sicura e che non presenti segni di altri danni. In caso di dubbio, sostituire il prodotto con uno nuovo.

ACCESSORI
Assicurarsi che il prodotto sia compatibile con gli altri elementi del sistema e che questi elementi corrispondano ai requisiti di sicurezza. Assicurarsi che il sistema sia completo e che tutto il sistema sia montato correttamente e che non sia intralciato il funzionamento sicuro dei suoi singoli elementi.

CORDE
Il primo è progettato per l'arrampicata su corde di diametro secondario e la norma EN 892 con diametro da 8,5 mm a 11,0 mm. I diametri delle corde indicati nei materiali commerciali hanno una tolleranza fino a +0,2 mm e le loro caratteristiche possono variare. Assicurarsi che il diametro di utilizzo, il diametro, la scioltezza e le condizioni della corda (umidità, congelamento, usura ecc.) possono influire in modo considerevole sull'effettiva resistenza. Familiarizzare con l'effettiva efficienza prima di ogni utilizzo.

MOSCHETTONE
Per fissare la corda nel prodotto utilizzare esclusivamente moschettoni di tipo HMS. Utilizzare soltanto moschettoni approvati contrassegnati con il marchio CE di conformità che hanno una resistenza minima di 20 kN. Prima di ogni utilizzo, verificare che il moschettoni sia in buone condizioni e che non presenti segni di usura, corrosione, deformazione o altri danni e familiarizzare con i moschettoni prima di utilizzarli. Il prodotto presenta uno qualsiasi dei segni di danneggiamento sostituirlo immediatamente.

MATERIALI
I materiali utilizzati non provocano allergie, ipersensibilità o irritazione cutanea.

CONSERVAZIONE E TRASPORTO
Il prodotto deve essere conservato in un luogo asciutto e non è fissato ad uno tipo specifico di imballaggio. Occorre tuttavia proteggere i prodotti (il materiale) dalla luce solare diretta, dai composti chimici, dal calore e dai danni meccanici. Le condizioni di conservazione sono: temperatura ambiente, asciutto, riposto liberamente senza imballaggi di spedizione.

MANUTENZIONE
Sono vietate le modifiche e le riparazioni eseguite al di fuori dello stabilimento del marchio Ocün.

PULIZIA E DISINFESTAZIONE
Pulire i prusik spacci con acqua fredda oppure una tipiana non sopra i 30°C, eventualmente con una soluzione debole di acqua sapona (quindi sciacquare abbondantemente con acqua pulita). Acquistare in un luogo ombreggiato e non ventilato l'uso dell'azione dell'illuminazione solare diretta. La pulizia e la disinfestazione con prodotti chimici non sono consentite perché possono danneggiare seriamente il prodotto.

DURATA E CONSERVAZIONE
La durata dei prodotti è influenzata da molti fattori, come la causa dell'azione di utilizzo, la modalità di conservazione, gli agenti climatici ecc.

Il prodotto deve essere assolutamente sostituito se:
- mostra segni di forte usura (raschiatura della corda più profonda di 1 mm);
- è sottoposto a un forte impatto (anche se in seguito può non essere visibilmente danneggiato)
- si verifica una contaminazione permanente (ad esempio l'uso di prodotti di pulizia);
- si verifica un intenso carico termico, un riscaldamento di contatto o di attrito tale da produrre una fusione visibile o su tracce visibili.

La durata di vita operativa completa del suo passato utilizzo. Con uno stoccaggio ottimale e un uso molto poco frequente, la durata delle parti metalliche non è limitata.

Il prodotto è in plastica bianca una durata di 12 anni dalla data di produzione.

GARANZIA
Due anni per difetti di materiale o di fabbricazione. La normale usura, l'ossidazione, la scarsa manutenzione e altri usi sono esclusi dalla garanzia.

MARCATURA
Sul prodotto è indicato (Fig. 7):
1 – il marchio del produttore;
2 – il nome del modello;
3 – i pittogrammi che mostrano l'uso corretto;
4 – i diametri commerciali delle corde;
5 – il simbolo per avvisare gli utenti di studiare correttamente le istruzioni per l'uso;
6 – il numero di produzione;
8 – il numero di serie;
7 – il numero della data.

SUOMEKSI

Standardin EN 15151-2 mukainen varmistus- ja laskeutumislaitteen käyttöohje.

Älä käytä tätä tuotetta ennen kuin olet tutustunut huolellisesti tähän ohjeeseen.

Instruktion sisältää kaikki asianmukaisessa käytössä, varustamisessa ja huollossa tarvittavat tiedot. Milloin tahansa muu käyttötapa on KIELLETTY ja voi aiheuttaa vakavan onnettomuuden ja jopa kuolemaan johtavan tapaturman. Väärin käytettyä on pidettävä, jos se ei ole tarkoitettu käyttöön. Tämä tuote ei ole tarkoitettu varmistukseen ankkurointipisteisiin (kuva 5).

KÄYTTÖ
Köyden vapauta päättän köyden yhteydessä jatkuvasti hallittavaa kädellä!

LIIIDÄÄN VARMISTAMINEN: Aseta köysi varmistuslaitteeseen ja liitä se välisiin (kuva 1). Lidaään varmistuslinnoita tulee paina varmistuslaitteella köyden vapauta päättän pitävään käden puolella välisiin ja veda samalla toisella kädellä lidaäänleitä jatkuvasti köydestä (kuva 2).

KAKKOSEN VARMISTAMINEN VILHÄÄLTÄ: Samat ohjeet kuin lidaään varmistamiseen. Kakkoesta tulevien köyden täytyy olla kaksipuolista kiinnitystä ja niiden välillä on oltava riittävässä kaudissa. Tämä tuote ei ole tarkoitettu varmistukseen ankkurointipisteisiin (kuva 5).

LASKUTUUMEN: Aseta köysi varmistuslaitteeseen. Säätöle varmistuslinnoita pystymällä toisella kädellä köyttä varmistuslaitteen alapuolella ja kallistamalla varmistuslinnoita toisella kädellä. Käytä varmistuslinnoita alapuolella varmistuksena istekiristyksiä solmuja (kuva 6).

ZJAZD NA LINIE: Należy włożyć spójnik linowe do hamulca. Reguluj przedkroś zjazdu, skoczącą linę pod hamulcem jedną ręką i przyciągając drugą ręką. Podczas zjazdu użyć samozachowujący (pruski) jako zabezpieczenie pod hamulcem (rys. 6).

Ostrzeżenie: Nie używać plastikowych oczek jako elementu zabezpieczającego – nie są one przeznaczone do asekuracji na stanowisku UI.

CONTROLLO
Prima di ogni utilizzo verificare che il prodotto sia in condizione sicura e che non presenti segni di altri danni. In caso di dubbio, sostituire il prodotto con uno nuovo.

ACCESSORI
Assicurarsi che il prodotto sia compatibile con gli altri elementi del sistema e che questi elementi corrispondano ai requisiti di sicurezza. Assicurarsi che il sistema sia completo e che tutto il sistema sia montato correttamente e che non sia intralciato il funzionamento sicuro dei suoi singoli elementi.

CORDE
Il primo è progettato per l'arrampicata su corde di diametro secondario e la norma EN 892 con diametro da 8,5 mm a 11,0 mm. I diametri delle corde indicati nei materiali commerciali hanno una tolleranza fino a +0,2 mm e le loro caratteristiche possono variare. Assicurarsi che il diametro di utilizzo, il diametro, la scioltezza e le condizioni della corda (umidità, congelamento, usura ecc.) possono influire in modo considerevole sull'effettiva resistenza. Familiarizzare con l'effettiva efficienza prima di ogni utilizzo.

MOSCHETTONE
Per fissare la corda nel prodotto utilizzare esclusivamente moschettoni di tipo HMS. Utilizzare soltanto moschettoni approvati contrassegnati con il marchio CE di conformità che hanno una resistenza minima di 20 kN. Prima di ogni utilizzo, verificare che il moschettoni sia in buone condizioni e che non presenti segni di usura, corrosione, deformazione o altri danni e familiarizzare con i moschettoni prima di utilizzarli. Il prodotto presenta uno qualsiasi dei segni di danneggiamento sostituirlo immediatamente.

MATERIALI
I materiali utilizzati non provocano allergie, ipersensibilità o irritazione cutanea.

CONSERVAZIONE E TRASPORTO
Il prodotto deve essere conservato in un luogo asciutto e non è fissato ad uno tipo specifico di imballaggio. Occorre tuttavia proteggere i prodotti (il materiale) dalla luce solare diretta, dai composti chimici, dal calore e dai danni meccanici. Le condizioni di conservazione sono: temperatura ambiente, asciutto, riposto liberamente senza imballaggi di spedizione.

MANUTENZIONE
Sono vietate le modifiche e le riparazioni eseguite al di fuori dello stabilimento del marchio Ocün.

PULIZIA E DISINFESTAZIONE
Pulire i prusik spacci con acqua fredda oppure una tipiana non sopra i 30°C, eventualmente con una soluzione debole di acqua sapona (quindi sciacquare abbondantemente con acqua pulita). Acquistare in un luogo ombreggiato e non ventilato l'uso dell'azione dell'illuminazione solare diretta. La pulizia e la disinfestazione con prodotti chimici non sono consentite perché possono danneggiare seriamente il prodotto.

DURATA E CONSERVAZIONE
La durata dei prodotti è influenzata da molti fattori, come la causa dell'azione di utilizzo, la modalità di conservazione, gli agenti climatici ecc.

Il prodotto deve essere assolutamente sostituito se:
- mostra segni di forte usura (raschiatura della corda più profonda di 1 mm);
- è sottoposto a un forte impatto (anche se in seguito può non essere visibilmente danneggiato)
- si verifica una contaminazione permanente (ad esempio l'uso di prodotti di pulizia);
- si verifica un intenso carico termico, un riscaldamento di contatto o di attrito tale da produrre una fusione visibile o su tracce visibili.

La durata di vita operativa completa del suo passato utilizzo. Con uno stoccaggio ottimale e un uso molto poco frequente, la durata delle parti metalliche non è limitata.

Il prodotto è in plastica bianca una durata di 12 anni dalla data di produzione.

GARANZIA
Due anni per difetti di materiale o di fabbricazione. La normale usura, l'ossidazione, la scarsa manutenzione e altri usi sono esclusi dalla garanzia.

MARCATURA
Sul prodotto è indicato